

La page fribourgeoise

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 9

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page fribourgeoise

On brutéri... !¹

On dzoà dè vuè, lè dzin voyadzon pra è lè trin l'an dè la pratika. Nè pâ kemin on yâdzo ; nouthrè j'anhyan è nouthrè doné chuto ch'en modâvan pa chovin è pâ tan lyin. Kan chin d'alâvan prendre le trin k'irè adi a vapeu irè tot onn'afére.

Ma, vuè fo chavi chè remoâ è pa inkobyâ lè dzin. Fâ beta lè j'orolyè a la bounâoura è akuta chin ke to si ou j'oms a galon è à karlètè dion è kan l'an léva lou palèta, niuba po kore apri le trin.

Le grô Gutche a la Fine, on bon payi. Jan d'intche-no l'a déchidâ dèrèmin de fére on voyadzo d'agrèmin, kemin dejè è lè modâ, chole bin alekâ, bin apyèna dè la pâ dè Lojena. L'a prè le bus, le velâdzo n'è pâ en rétâ è arouvè a la gâra e chè prèjintè por on bilyè.

— Vous désirez ? li fâ le galenâ.

— Ben, on bilyè.

— Pour ?

— Por Lojena - Dzenéva, ke li fâ in le vuètin dzè dè grète.

— Retour ?

— Hein ?

Et li demandè che vou révigni pè le trin.

— Bin chur, avai retoâ. Vo moujâdè bîn ke vu pâ rintra a pi. Lé onko dè bounè tzanbè, a me n'âdzo, ma toparè pâ po rêvini a pi. Vuéro le bilyè.

— Huit francs soixante.

— Lè terubyamin tchè, ma che lè le pri ne vu pâ kontrégyi.

— Ce serait inutile. Pressons !

Gutche chô cho grô portemounya, galya bin garni, léchè tzère on fran, chè béchè, dzemotè, rodzo kemin on kuku,

Un grondeur... !

Aujourd'hui, le monde voyage beaucoup et les trains ont de la pratique. Ce n'est pas comme autrefois. Nos anciens et nos aïeules surtout, ne partaient pas souvent et pas bien loin ! Quand ils allaient prendre le train, qui était encore à vapeur, c'était toute une histoire.

Mais, aujourd'hui, il faut savoir se déplacer et ne pas embarrasser le monde. Il faut mettre les oreilles au bon vent et écouter ce que tous ces hommes à galons et à casquette disent, et quand ils ont levé la palette, adieu pour courir après le train.

Le gros Guste à la Fine, un bon paysan de chez nous, s'est décidé dernièrement à faire un voyage d'agrément, comme il disait, et il est parti seul, bien astiqué, dans la direction de Lausanne. Il a pris le bus, car son village n'est pas en retard, et arrivé à la gare, il se présente pour un billet.

— Vous désirez ? lui dit le galonné.

— Bien, un billet !

— Pour ?

— Pour Lausanne - Genève, répond-il en le regardant de travers.

— Retour ?

— Hein ?

Et il lui demande s'il veut revenir par le train.

— Bien sûr, avec retour ! Vous pensez bien que je ne veux pas rentrer à pied, bien que j'aie encore des bonnes jambes, à mon âge... Combien le billet ?

— Huit francs soixante.

— C'est terriblement cher, mais si c'est le prix, je ne veux pas discuter.

— Ce serait inutile, pressons !

Guste sort son gros portemonnaie, ma foi bien garni, laisse tomber une pièce d'un franc, se baisse, gémit, rouge comme

¹ Voici le dernier récit que feu le regretté chantre de la « Grevière », Fernand Ruffieux, nous a adressé.

frotè ché tzôthè ke l'an on bokon dè dè putha. Lè dzin k'atindon.

— Hé ! l'anhyan, nè pâ dyoraournè. Mè ahebin lé on trin a prindre !

Et Gutche, in brinin la titha, lou fâ :

— Chôpié, léchi-mè le tin dè ramachâ ma mounèya., mâ la mounèya vin pyan è brutè ora... Hou ke l'an di j'auto, bin chur, n'an pa fôta...

Enfin, le chef vin li mimo è fâ à rémarkâ ke l'ara ch'avanthè è ke le trin n'atin pâ.

Adon, le voyadja d'okajon, in ché rè verin è in ché rèdrthin :

— Bin, nè pâ tru onitho chi avui ti ché galon. No chan mi mi vivre tiè chin intche.no.

Et tchinkanta voyadjo ateindon dèrè, in rijolin, pu ein bruti.

Luvi dou Pra d'Amon.

La page valaisanne

Ona bona conta

L'eyre ade dœu tin que li davoue commune dœu Plan et de Charvan n'in fajeyvon qu'ona...

Djan Loïs Batian, quomin on l'appel-lave, et chin por chin Charvaniou, l'eyre parti bâ œu Plan on biô dechando d'œuton po fere chi j'affere, et in chin tin on n'oublâve pâ lo paillet chuto po portâ innô lo barô dœu bon « Perrey ». Quan l'est tu bâ œu fond dœu Mont, noutro Djan Loïs rencontre lo viœu Bordzat, reputô po cha croye gordze !...

— Adon, Djan Loïs, té pouey bâ di chlœu chondzons, et naturellamin n'â pâ oublô lo paillet !

— Ouey, Monchieu Bordzat, no j'âtro Charvaniou, no portin lo paillet chu la téta, tandis que bâ che vo lo portâ deجو lo cou !...

Lo Gottrœu.

un « cucu », frotte son pantalon qui a un peu de poussière. Le monde qui attend.

— Eh ! le vieux, n'est-ce pas bientôt fini ? nous avons aussi un train à prendre !

Et Guste, en balançant la tête, leur dit :

— S'il vous plaît, laissez-moi ramasser ma monnaie. Elle vient lentement... Ceux qui ont des autos, bien sûr, n'ont pas besoin de billet !

Enfin, le chef vient lui-même et fait remarquer que l'heure s'avance et que le train n'attend pas !

Alors, le voyageur d'occasion se retourne en se raidissant :

— Bien, il n'est pas trop poli, celui-là, avec ses galons. On sait mieux vivre que cela chez nous !...

Et cinquante voyageurs attendent derrière, d'abord amusés, puis impatientés...

F. Ruffieux.

Un bon conte

C'était au temps où les deux communes de Vernayaz et de Salvan n'en faisaient qu'une !...

Jean Louis Batian, comme on l'appelait, et cent pour cent Salvanin, était parti en bas, à Vernayaz, par un beau samedi d'automne pour faire ses affaires et, en ce temps, on n'oubliait pas le paillet, surtout pour porter, en haut, le tonneau de bon « Perrey ». Quand il a été en bas, au fond du Mont, notre Jean Louis rencontre le vieux Bordzat, réputé pour sa méchante langue !...

— Alors, Jean Louis, tu es descendu de ces cimes et, naturellement, tu n'as pas oublié le paillet !...

— Oui, Monsieur Bordzat, nous autres Salvanins, nous portons le paillet sur la tête, tandis que chez vous, en bas, vous le portez sous le cou.

Traduction : Tchiévretta.